

СООТЕЧЕСТВЕННИКИ *в Америке*

The 400th Anniversary of the House of Romanov



1730

1930

400-летие дома Романовых 55-58 стр.

Анна Нетребко в Чикаго

Anna Netrebko in Chicago

В Чикаго, Иллинойс, 15 марта 2013 года Московский комитет Chicago Sister Cities International, под совместным председательством Александры Ефимовой и князя Петра Голицына, организовал прием в честь российско-австрийской сопрано Анны Нетребко

The Moscow Committee of Chicago Sister Cities International, co-chaired by Aleksandra Efimova and Prince Piotr Galitzine, was proud to host a reception for Russian-Austrian soprano Anna Netrebko on March 15.

VIP прием состоялся в номере Грэма в Lyric Opera, после ее дебютного выступления. Гостей угощали вином, шампанским и закусками, у них была возможность встретиться с Анной Нетребко и другими звездами Lyric.

Как сопредседатель Московского комитета, г-жа Ефимова подчеркнула огромный вклад Анны Нетребко в российское искусство и отметила, что прием является замечательной возможностью для русских и американцев собраться вместе и воздать должное национальному культурному достоянию.

«Проведение приема в честь г-жи Нетребко было моей мечтой в течение многих лет! Ее вокальный талант, красота и художественное мастерство создают атмосферу любви и заставляют аплодировать ей на сцене и вне ее», - сказала г-жа Ефимова - «Как председатель Московского комитета, я рассматриваю это событие, как один из лучших способов поделиться богатством русской культуры с жителями и гостями Чикаго».

Г-жа Нетребко считается восходящей мировой звездой среди сопрано. Она родилась в Краснодаре, Россия, в 1971 году, училась у дирижера Валерия Гергиева в Мариинском театре, где и состо-

The VIP reception was held at The Graham Room at the Lyric Opera House, following Netrebko's debut performance at the Lyric Opera. Guests were treated to wine, champagne and hors d'oeuvres, and they had the chance to meet Netrebko, as well as other stars of the Lyric.

As co-chair of the Moscow Committee, Ms. Efimova is dedicated to spotlighting Russia's immense contributions to the arts, and she said the reception was a wonderful way for Russians and Russian-Americans to come together and honor one of their national treasures.

"Hosting a reception for Ms. Netrebko has been my dream for years! Her vocal talent, beauty and artistic mastery make audience love and applaud her on stage and off," Ms. Efimova said. "As a Chair of Moscow Committee I view this event as one of the best ways to share the richness of Russian culture with the residents and guest of Chicago."

Ms. Netrebko is considered a rising star among sopranos around the world. Born in Krasnodar, Russia, in 1971, she studied with conductor Valery Gergiev at the Mariinsky Theatre and made her operatic debut there at the age of 22. In 1995, at



Петр Голицын, Александра Ефимова, Анна Нетребко
Piotr Galitzine, Aleksandra Efimova, Anna Netrebko



Александра Ефимова, Стив Робинсон, Лариса Кронфельд
Aleksandra Efimova, Steve Robinson, Larisa Kronfeld

ялся ее оперный дебют в возрасте 22 лет. В 1995 году, в возрасте 24 лет, она дебютировала в Америке, в опере в Сан-Франциско, и, с тех пор, получала восторженные отзывы на сценах по всему миру, включая Метрополитен-опера в Нью-Йорке, Royal Opera House в Лондоне, La Scala и Венской государственной оперы.

В настоящее время, по 28 марта, она выступает в роли Мими в нашумевшей постановке La Boheme Чикагской Lyric Opera.

Роберт Блумберг, почетный генеральный консул Латвии в Чикаго, сказал, что был удивлен и очарован простотой г-жи Нетребко. «Она была очень любезна, уделив время, чтобы поговорить с гостями и сфотографироваться», - сказал он.

Стив Робинсон, генеральный директор WFMT 98,7 FM, принял участие в приеме, и сказал, что он высоко оценивает события, проводимые Московским комитетом, потому что они дают людям возможность познакомиться с артистами лично.



Наташа (сестра Анны), Маэстро Эммануэль Виллаум, Анна Нетребко, Джеффри Вандервин
Natalia (Anna's sister), Maestro Emmanuel Villaume, Anna Netrebko, Jeffrey Vanderveen

the age of 24, she made her America debut at the San Francisco Opera, and since then has received rave reviews on stages throughout the world including the Metropolitan Opera in New York, The Royal Opera House in London, La Scala, and the Vienna State Opera.

She is currently starring as Mimi in the Lyric Opera of Chicago's acclaimed production of La Boheme, running now through March 28.

Robert Blumberg, the honorary consul general of Latvia in Chicago, said he was surprised at how charming and accessible Ms. Netrebko was in person. "She was very accommodating and she took time to talk to all of the guests and take pictures," he said.



Петр Голыцын, Александра Ефимова, Анна Нетребко
Piotr Galitzine, Aleksandra Efimova, Anna Netrebko

Steve Robinson, General Manager of WFMT 98.7 FM, attended the reception, and said he appreciates the events that the Moscow Committee hosts because they give people the opportunity to meet artists in person.

"It was a great honor to meet this wonderful artist in such an intimate setting and I know the other guests felt the same way," Robinson said. "The work that your organization is doing to bring the Russian community together in Chicago is exemplary and I wish you great success in the future."

The event was attended by about 70 prominent members of the Russian-American community

«Большая честь встретиться с замечательной исполнительницей в такой прекрасной обстановке, и я знаю, что другие гости чувствовали то же самое», - сказал Робинсон. «Работа, которую проводит ваша организация, является образцом сближения русской общины с жителями Чикаго, и я желаю вам больших успехов в будущем».

В мероприятии, спонсированном князем Петром Голицыным и его компанией TMK IPSCO, приняли участие около 70 видных членов русско-американской общины.

«Анна Нетребко является оперной дивой мирового класса. Ее Мими в La Boheme Пуччини гипнотизирует и очаровывает зрителей», - сказал г-н Голицын перед приемом. «Мы, в группе TMK, были рады спонсировать не только потому, что наша корпоративная этика подразумевает социальную ответственность, но и потому, что это событие воплощает в себе идеи российско-американского взаимодействия, которые являются главной целью Московского комитета Chicago Sister Cities International, в котором я сопредседатель».

Chicago Sister Cities International координирует программы и проекты с 28 городами-побратимами Чикаго и считает своим долгом содействовать развитию международных партнерских связей Чикаго, а также обмену передовым опытом между городами.

С момента своего создания в 1960 году, Chicago Sister Cities International построила «мосты» между народами Чикаго и его международными побратимами для достижения большего взаимопонимания и укрепления гражданских, экономических и культурных связей. Чикаго является городом-побратимом Москвы с 1997 года.



Александра Ефимова, Анна Нетребко, Лаура Секхар
Aleksandra Efimova, Anna Netrebko, Laura Sekhar

and was sponsored by Prince Piotr Galitzine and his company, TMK IPSCO.

"Anna Netrebko is a world-class diva. She both mesmerized and charmed the audience as Mimi at the showing of Puccini's La Boheme before the reception, which TMK IPSCO was pleased to sponsor," Mr. Galitzine said. "We at the TMK Group were delighted to sponsor this not only because our corporate social responsibility has children and the arts as its main foci, but because this event embodies the Russian-American exchanges and interactions which are the main goal of the Moscow Sister Cities Committee, of which I am Co-Chair."

Chicago Sister Cities International coordinates programs and projects

with Chicago's 28 sister cities and is committed to promoting Chicago as a global city, developing international partnerships and networks, and sharing best practices on a city-to-city basis.

Since its inception in 1960, Chicago Sister Cities International has built bridges between the people of Chicago and its international neighbors to achieve greater mutual understanding and to strengthen civic, economic, and cultural ties. Chicago has been a sister city with Moscow since 1997.



Мисс Чикаго 2012 Мариса Бучхейт, Анна Нетребко
Miss Chicago 2012 Marisa Buchheit, Anna Netrebko
Photo by Alex Riemann Photography